



# SRIBI KÄI KÖIN

## NOTICIAS DE FINCA SANA

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL  
PARA LAS MIGRACIONES

Volumen 1  
Noviembre-Diciembre

### OIM dedica Mes del Migrante a indígenas Ngöbes

*“Celebrando los aportes de la población migrante indígena Ngöbe-Buglé”*

**FINCA SANA**  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL  
PARA LAS MIGRACIONES  
CAJA COSTARRICENSE DE  
SEGURO SOCIAL  
ASESORES CULTURALES INDÍGENAS NGÖBES  
CAFETALEROS  
CON EL APOYO FINANCIERO DE LA  
FERIA MUNDIAL DE DESARROLLO DEL  
BANCO MUNDIAL

ADEMÁS EN ESTA EDICIÓN:

UNFPA capacita a asesores culturales Ngöbes en salud materna	2
Finca Sana entrega equipo de trabajo e implementos médicos	2

DE SU INTERÉS:

El 11 de noviembre se realiza el foro “La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas: Una Agenda Pendiente”. Esta actividad es organizada por el grupo técnico sobre pueblos indígenas de Naciones Unidas y OIM participa dentro del marco del proyecto Finca Sana. En el foro se contará con la presencia de James Anaya, Relator Especial del Alto Comisionado para los Derechos Humanos de la ONU sobre la Situación de los Derechos de los Pueblos Indígenas; Bartolomé Clavero, Miembro del Foro Permanente de la ONU para las Cuestiones Indígenas; y José Carlos Morales, miembro del Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los pueblos Indígenas, órgano subsidiario de expertos del Consejo de Derechos Humanos de la ONU.

Créditos

Redacción, diagramación y edición: Ana Beatriz Fernández, (506) 2221-5348, ext. 136, afernandez@iom.int

Fotografías: Mirza Alas, Ane Collado, Rose Borland y Yessica Rivera de OIM, Natalia Solano del CIDEHUM, Alberto Font.

Colaboraron: Yessica Rivera y Daniel Redondo



Con motivo de la celebración del Mes del Migrante en setiembre, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) con el apoyo del Centro Internacional para los Derechos Humanos de los Migrantes (CIDEHUM) realizó tres actividades para reconocer y celebrar el aporte de la población migrante indígena Ngöbe-Buglé al país.



ANUALMENTE MÁS DE 10,000 NGÖBE-BUGLÉ MIGRAN TEMPORALMENTE A RECOLECTAR CAFÉ EN SAN VITO Y LA ZONA DE LOS SANTOS.

El objetivo de la iniciativa fue visibilizar el fenómeno migratorio y las condiciones de vida y salud de los migrantes indígenas Ngöbe -Buglé que a partir de setiembre y durante tres meses se trasladan de su

territorio en el sur de Panamá hacia Costa Rica para la recolecta de café de la zona de San Vito y Los Santos.

Para la primera actividad OIM se unió al grupo Malpaís para dar dos conciertos benéficos, con el fin de recaudar fondos para la atención de la salud de la población migrante Ngöbe-Buglé. Se llevaron cabo el 18 y 19 de setiembre a las 9:30 p.m en el Jazz Café de San Pedro. La actividad también contó con la participación del cantautor indígena Ngöbe, Alexis Rodríguez, quien compartió algunos temas con el público antes de la presentación de Malpaís.

La segunda actividad fue la Feria Intercultural en San Marcos de Tarrazú, en la zona de Los Santos el domingo 21 de setiembre. En ese marco festivo representantes de la población Ngöbe-Buglé y los lugareños compartieron parte de su cultura mediante la presentación de una obra y un taller de títeres para niños y niñas,

en el cual el grupo Cucaramacá facilitó la técnica básica para hacer los muñecos.



NIÑOS Y NIÑAS NGÖBES PARTICIPARON EN UN TALLER DE TÍTERES; CADA UNO CONFECCIONÓ UN MUÑECO.

También participaron en un taller de fotografía impartido por el fotógrafo Alberto Font con cámaras desechables. Con estas tomaron fotos de su entorno y de su modo de vida. También una adolescente Ngöbe interpretó varias canciones para los asistentes.

De los ocho rollos tomados por los participantes, se escogieron 30 fotografías que serán expuestas oportunamente de manera oficial con la presencia de sus autores.

### Finca Sana entrega botas a niños y niñas Ngöbes

A partir del primero de setiembre, 300 niños y niñas Ngöbes de la zona de San Vito disfrutaron de botas de hule nuevas, debido a la entrega que de esos implementos les hiciera el proyecto Finca Sana.

Las botas, necesarias para el mejoramiento de su precaria salud, fueron adquiridas con el dinero recaudado el año pasado en el concierto que Son de Tiquicia ofreció en Jazz Café de San Pedro para celebrar el Mes del Migrante. Al monto se sumó una generosa donación de la señora Xinia Peralta.

El 28 de octubre, a través del Proyecto Finca Sana, también se les proveyó de ropa con la intención de protegerles la salud y prevenir enfermedades, pues en muchos casos están desprovistos de indumentaria adecuada para los embates del clima.





EQUIPOS MÓVILES DE SALUD ATIENDEN A LOS TRABAJADORES MIGRANTES NGÖBES QUE RECOLECTAN CAFÉ EN COTO BRUS Y LA ZONA DE LOS SANTOS

Estudios muestran que la salud de la población indígena Ngöbe está entre las peores del hemisferio, comparable a la del África Subsahariana. Enfermedades infectocontagiosas, tuberculosis, diabetes, desnutrición, falta de vacunación y atención prenatal y postnatal, son algunos de los males que aquejan a los Ngöbe-Buglé. Se aúna a este escenario, la discriminación y exclusión cultural que viven diariamente.

**FINCA SANA**  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL  
PARA LAS MIGRACIONES  
CAJA COSTARRICENSE DE  
SEGURO SOCIAL  
ASESORES CULTURALES INDÍGENAS NGÖBES  
CAFETALEROS  
CON EL APOYO FINANCIERO DE LA  
FERIA MUNDIAL DE DESARROLLO DEL  
BANCO MUNDIAL

#### Contactos:

**San José:** Daniel Redondo, Oficial de Proyecto Finca Sana, Tel. (506) 2221-5348, ext. 242, [dredondo@iom.int](mailto:dredondo@iom.int)

**San Vito:** Yessica Rivera, Tel. (506) 2773-4001, Coordinadora Proyecto Finca Sana, Coto Brus y Los Santos, [yrivera@iom.int](mailto:yrivera@iom.int)

Mónica Madrigal, Asistente administrativa del proyecto Finca Sana, (506) 2221-5348, ext. 103, [mmadrigal@iom.int](mailto:mmadrigal@iom.int)

#### ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES

Oficina Regional para Centroamérica y México •  
Avenida Central Calles 27-29 Casa No. 2775 • San  
José Costa Rica • Apdo. 122-2050 Costa Rica •

Tel: +506.2221.5348 • Fax +506.2222.0590 • Email:  
[mrfsanjose@iom.int](mailto:mrfsanjose@iom.int) • [www.iom.or.cr](http://www.iom.or.cr)



## OIM dedica Mes del Migrante a indígenas Ngöbes (viene de la primera página)

Con el tema de Migración y Género y en asociación con la Escuela de Ciencias de Comunicación Colectiva de la Universidad de Costa Rica, se programó un Video Foro con la película "Mujeres cruzando fronteras" dirigido por Ana Lucía Faerrón y producido por el proyecto Salud y Trabajo para Centroamérica (SALTRA), la Universidad Nacional y Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (SIDA). El conversatorio tuvo lugar el martes 23 de setiembre en el Mini Auditorio de Ciencias Sociales de la UCR a las 6 p.m.

En el panel participaron Mirna Rodríguez Palacios, lideresa Ngöbe-Buglé, Rocío Loría de SALTRA, Valeria Varas del

Instituto Nacional para las Mujeres y Yessica Rivera, coordinadora del proyecto Finca Sana de OIM en San Vito y la zona de los Santos.

Según datos estadísticos de la Dirección General de Migra-



EL GRUPO MALPAÍS SE UNIÓ AL MES DEL MIGRANTE PARA DONAR PARTE DE LA TAQUILLA RECAUDADA DURANTE DOS DÍAS DE CONCIERTO EN JAZZ CAFE DE SAN PEDRO. PARTICIPÓ TAMBIÉN EL CANTAUTOR NGÖBE ALEXIS RODRÍGUEZ.

ción y Extranjería (DGME), anualmente más de 10,000 Ngöbe-Buglé migran en grupos familiares compuestos en promedio por seis personas, para proporcionarse el sustento para su sobre vivencia.

Estudios muestran que la salud de esta población está entre las peores del hemisferio. Enfermedades infectocontagiosas, tuberculosis, diabetes, desnutrición, falta de vacunación, atención prenatal y postnatal, son solo algunos de los que males que aquejan a los Ngöbe-Buglé. Desgraciadamente, se aúna a este escenario, la discriminación y exclusión cultural que viven diariamente.

## UNFPA capacita a asesores culturales Ngöbes en salud materna

En asociación con Finca Sana, el proyecto *La Familia Ngöbe se cuida bien* del Fondo de Po-



LOS 17 ASESORES CULTURALES NGÖBES QUE RECIBIERON LA CAPACITACIÓN SOBRE SALUD MATERNA REPLICARÁN EL MATERIAL A LOS TRABAJADORES MIGRANTES NGÖBES DE LAS FINCAS CAFETALERAS VINCULADAS AL PROYECTO FINCA SANA

blación de las Naciones Unidas (UNFPA) Panamá llevó a cabo una capacitación en salud materna para 17 asesores culturales Ngöbes de Los Santos, trabajadores de las fincas cafetaleras y del territorio indígena La Casona en San Vito. El taller fue ofrecido a 5 asesores de Los Santos, cuatro de las Fincas y ocho de La Casona. La capacitación se realizó del 1ero al ocho de noviembre en la iglesia Católica de San Vito en una jornada intensiva de 8 a.m. a 7:30 p.m.

Bajo la coordinación de Marta Icaza de UNFPA en Panamá y

Oscar Valverde de UNFPA en Costa Rica, cuatro facilitadores, de los cuales tres son Ngöbes, impartieron las charlas sobre la experiencia de su labor en materia de salud materna en la Comarca, territorio indígena de los Ngöbes en Panamá. El objetivo de la capacitación es que los 17 asesores culturales indígenas repliquen a los demás asesores que no pudieron asistir el 16 de noviembre y a la vez que visiten las fincas para replicar lo aprendido a los trabajadores migrantes Ngöbes.

## Finca Sana entrega equipo de trabajo e implementos médicos

Con el fin de mejorar la atención médica a los trabajadores migrantes Ngöbes que desde setiembre ingresan a San Vito para recolectar café, el 14 de octubre el proyecto FINCA SANA hizo entrega a los equipos móviles de atención en salud de un vehículo Toyota doble tracción para utilizar como ambulancia. El 29 de octubre entregó equipo médico conformado por efignomómetros, estetoscopios, balanzas para niños para medir el nivel de desnutrición y dopplers fetales portátiles.

También el primero de setiembre entregó implementos de trabajo, que incluyó mesas, sillas y sombrillas, entre otros. También el 3 de octubre entregó botiquines a los asesores culturales Ngöbes pertenecientes al Área de Salud de la CCSS y que viven en ocho de las fincas cafetaleras de la zona. A la vez, Los técnicos de atención primaria de la CCSS visitan desde el primero de setiembre las fincas cafetaleras del cantón, cubriendo a lo largo del año un total de un 30 % de la zona. Desde hace cinco años la CCSS da este servicio, y a partir del 2007 OIM

participa con apoyo técnico y como puente para canalizar recursos donados por la Feria de Desarrollo del Banco Mundial.



A PARTIR DE SETIEMBRE EL PROYECTO FINCA SANA ENTREGÓ EQUIPO DE TRABAJO Y MÉDICO NECESARIO PARA LA ATENCIÓN DE LA SALUD DE LA POBLACIÓN MIGRANTE NGÖBE